### 高原地基督教生命堂

**主日聯合崇拜**

***Christian Evangelical Mission Church***

***in Highland Park***

**二零一****八年七月十五日下午****一時半**

**July 15, 2018, 1:30 PM**

|  |  |
| --- | --- |
| 司會  Chairman: | 練戴秀群姊妹  Mrs. Siew Kuan Lim |
| 講員  Speaker: | 黃 宋 來牧師  Rev. Andrew Wong |
| 翻譯  Translator: | 丁薛芬妮姊妹  Mrs. Fanny Tan |
| 司琴  Pianist: | 李 澤 岳弟兄  Mr. Morgen Li |
| 司琴  Pianist: | 王馮韺韺姊妹  Mrs. Ying Ying Wang |
| 司獻  Usher: | 張 譽 山弟兄  Mr. Yee-San Chang |
| 司獻  Usher: | 凌 偉 歡弟兄  Mr. Morgen Li |
| 清潔  Clean Up: | 張 譽 山弟兄  Mr. Yee-San Chang |
| 清潔  Clean Up: | 陳譚瓊珍姊妹  Mrs. Qiong ZhenChen |

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| 1 | [序 樂](#唱詩0)  [Prelude](#唱詩0) | | | | | | 司琴  Pianist | | | | | | | | | |
| 2 | 宣 召  Call to  Worship | [詩篇Psalm](#BIBLE1)  [95:6-7.](#BIBLE1) | | | | | | | | | | | | | 司會  Chairman | |
| 3 | 頌讚詩  Hymn of  Praise | | [#517 (x2)](#唱詩1) | | | | | | | | | 眾立  Cong. Stand | | | | |
| 4 | 祈 禱  Prayer | | | | | | | 司會  Chairman | | | | | | | | |
| 5 | 讀 經  Scripture  Reading | | [詩篇(Psalm)](#BIBLE2)  [147:1-10](#BIBLE2) | | | | | | | | | | | 司會  Chairman | | |
| 6 | 唱 詩  Hymn | | | | [#150](#唱詩2) | | | | | 眾立  Cong. Stand | | | | | | |
| 7 | [報 告](#報告事項)  [Announcement](#報告事項) | | | | | | | | | | | | | 司會  Chairman | | |
| 8 | 獻 唱  Anthem | | | [#298](#唱詩3) | | | | | | | | | 成人詩班  Adult Choir | | | |
| 9 | 證 道  Sermon | | |  | | 黃宋來牧師  Rev .Wong | | | | | | | | | | |
|  | **主題信息：祂用笑臉幫助我** | | | | | | | | | | | | | | | |
|  | [詩篇(Psalm) 42:1-11](#BIBLE3) | | | | | | | | | | | | | | | |
| 10 | 回應詩  Response | | | | | [#433](#唱詩4) | | | | 眾立  Cong. Stand | | | | | | |
| 11 | 奉 獻  Offering |  |  | | | | | | | | | | | | | 司獻  Usher |
| 12 | 禱 告  Prayer | | | | | 眾立  Cong. Stand | | | | | | | | | | |
| 13 | [三一頌](#唱詩5)  [Doxology](#唱詩5) | | | | | |  | 眾立  Cong. Stand | | | | | | | | |
| 14 | 祝　福  Benediction | | | | | | | |  | | | 黃宋來牧師  Rev. Wong | | | | |
| 15 | 阿們頌  Threefold Amen | | | | | | | |  | | 眾立  Cong. Stand | | | | | |
| 16 | 殿　樂  Postlude | | | | | | | | |  | | | | 司琴  Pianist | | |

[**BACK**](#報告事項B)

|  |
| --- |
| **000主在祂的聖殿中** |
| **The Lord is in His holy temple** |
| **===== 1/1 =====** | |
| 上主今在祂的聖会中, |
| The Lord is in His holy temple |
| 上主今在祂的聖会中, |
| The Lord is in His holy temple |
| 萬國的人當肅靜, |
| Let all the earth keep silence, |
| 萬國的人在主前當肅靜, |
| Let all the earth keep silence,  before Him, |
| 當肅靜,在主前,應當肅靜。 |
| Keep silence, keep silence,  before Him. |
| 阿門。 |
| Amen. |

**[BACK](#唱詩0B)**

|  |  |
| --- | --- |
| **诗篇 (Psalm) 95:6, 7** | |
| **95:6 Come, let us bow down in worship, let us kneel before the Lord our Maker;** | 95:6 來啊,我們要屈身敬拜,在造我們的耶和華面前跪下 。 |
| **95:7 for he is our God and we are the people of his pasture, the flock under his care.** | 95:7 因為祂是我們的神；我們是祂草場的羊,是祂手下的民。惟願你們今天聽祂的話 ： |

**[BACKA](#BIBLE1B)**

|  |
| --- |
| **#517美好時辰** |
| **In Moment Like This** |
| **===== 1/2 =====** |
| 這美好時辰，我願高聲唱， |
| n moment like this, I sing out a song, |
| 我願高聲唱我愛耶穌。 |
| I sing out a love song to Jesus. |
| 這美好時辰，我向神舉手， |
| In moment like these I lift up my hand |
| 我向神舉手讚美主。 |
| I lift up my hands to the Lord. |
| 高唱我愛祢，主， |
| Singing I love You, Lord, |
| 高唱我愛祢，主， |
| Singing I love You, Lord, |
| 高唱我愛祢，主， |
| Singing I love You, Lord, |
| 我愛祢。 |
| I love You. |
| **===== 2/2 =====** |
| 這美好時辰，我願高聲唱， |
| n moment like this, I sing out a song, |
| 我願高聲唱我愛耶穌。 |
| I sing out a love song to Jesus. |
| 這美好時辰，我向神舉手， |
| In moment like these I lift up my hand |
| 我向神舉手讚美主。 |
| I lift up my hands to the Lord. |
| 高唱我愛祢，主， |
| Singing I love You, Lord, |
| 高唱我愛祢，主， |
| Singing I love You, Lord, |
| 高唱我愛祢，主， |
| Singing I love You, Lord, |
| 我愛祢。 |
| I love You. |

**[BACKB](#唱詩1B)**

|  |  |
| --- | --- |
| **詩篇 147:1-10**  **(Psalms Chapter 146:1-10)** | |
| 147:1 Praise the Lord . How good it is to sing praises to our God, how pleasant and fitting to praise him! | 147:1 你們要讚美耶和華、因歌頌我們的　神為善為美．讚美的話是合宜的。 |
| 147:2 The Lord builds up Jerusalem; he gathers the exiles of Israel. | 147:2 耶和華建造耶路撒冷、聚集以色列中被趕散的人。 |
| 147:3 He heals the brokenhearted and binds up their wounds. | 147:3 他醫好傷心的人、裹好他們的傷處。 |
| 147:4 He determines the number of the stars and calls them each by name. | 147:4 他數點星宿的數目、一一稱他的名。 |
| 147:5 Great is our Lord and mighty in power; his understanding has no limit. | 147:5 我們的主為大、最有能力．他的智慧、無法測度。 |
| 147:6 The Lord sustains the humble but casts the wicked to the ground. | 147:6 耶和華扶持謙卑人、將惡人傾覆於地。 |
| 147:7 Sing to the Lord with thanksgiving; make music to our God on the harp. | 147:7 你們要以感謝向耶和華歌唱、用琴向我們的　神歌頌。 |
| 147:8 He covers the sky with clouds; he supplies the earth with rain and makes grass grow on the hills. | 147:8 他用雲遮天。為地降雨、使草生長在山上。 |
| 147:9 He provides food for the cattle and for the young ravens when they call. | 147:9 他賜食給走獸、和啼叫的小烏鴉。 |
| 147:10 His pleasure is not in the strength of the horse, nor his delight in the legs of a man; | 147:10 他不喜悅馬的力大、不喜愛人的腿快。 |

**[BACKC](#BIBLE2B)**

|  |
| --- |
| **#150 若這不是愛** |
| **That Isn't Love** |
| ==== 1/2 ==== |
| 祂離棄天上的榮耀， |
| He left the splendor of heaven, |
| 竟甘心來到地上； |
| Knowing His destiny |
| 祂孤單的在各各他山， |
| Was the lonely hill of Golgotha, |
| 為我捨命在十字架上。 |
| There to lay down His life for me. |
| 若這不是爱， |
| If that isn't love |
| 海洋水會乾， |
| The ocean is dry, |
| 天空星不再閃， |
| There's no stars in the sky |
| 雀烏無翼可展！ |
| And the sparrow can't fly! |
| 若這不是愛， |
| If that isn't love |
| 天堂不存在， |
| Then heaven's a myth. |
| 人間何處有愛， |
| There's no feeling like this, |
| 若這不是愛。 |
| If that isn't love. |
| ==== 2/2 ==== |
| 當祂臨死仍在關懷， |
| Even in death He remembered |
| 那舆祂同掛的贼； |
| The thief hanging by His side; |
| 祂用慈愛同情寬恕他， |
| There He spoke with love and compassion |
| 天堂樂園為他預備， |
| Then He took him to paradise. |
| 若這不是爱， |
| If that isn't love |
| 海洋水會乾， |
| The ocean is dry, |
| 天空星不再閃， |
| There's no stars in the sky |
| 雀烏無翼可展！ |
| And the sparrow can't fly! |
| 若這不是愛， |
| If that isn't love |
| 天堂不存在， |
| Then heaven's a myth. |
| 人間何處有愛， |
| There's no feeling like this, |
| 若這不是愛。 |
| If that isn't love. |

[BACKD](#唱詩3B)

|  |
| --- |
| **[報 告 事 項](#Announc)** |
| 1. 今日崇拜後有茶點,歡迎大家留步同享美好團契. |
| 2.  聚會前請將手機關機或是轉為振動,以免影響聚會進行. |
| 3. 本週三晚八時於楊孫錦雲姊妹府上有查經禱告會, 歡迎弟兄姊妹踴躍參加（弟兄姊妹若有代禱事項請聯絡黃牧師）. |
| 4. 下週崇拜後有聚餐,弟兄姊妹若方便請攜帶一菜分享.. |
| 5. 美東區生命堂聯合運動會於08/18/2018,上午九時至下午五時在多華谷多功能建築舉行,有意參加者請早日報名.網址:  https://goo.gl/forms/owf5pzcp2yuixso23 |
| 6. 上主日中英文聯合崇拜奉獻: $ 1184.00. |

**[BACK](#報告事項B)**

|  |
| --- |
| **[Announcements](#報告事項)** |
| 1. Today after service, we will have refreshments in the Blue Room. Please stay to have fellowship with one another. |
| 2. Before the Service begins, please turn your cell phones to vibrate/silent or off to avoid disturbing the proceedings. |
| 3. On Wednesday night at 8:00PM, we will have a Bible Study and prayer meeting at Mrs. Grace Yu’s house. |
| 4. Next Sunday after service, we will have lunch potluck, please bring a dish to share. |
| 5. The East Coast CEM Sports Day will be held on Aug.18th starting at 9AM to 5PM,at Towaco Church, if you’re interested ,please fill out the following from.  <https://goo.gl/forms/owf5pzcp2yuixso23> |
| 6. Last week’s offering: $1184. |

[BACKD](#唱詩2B)

|  |
| --- |
| **#298 為主而活** |
| **Living for Jesus** |
| ==== 1/4 ==== |
| 我願獻身心 為基督而活, |
| Living for Jesus a life that is true, |
| 在一切事上 討我主喜悅; |
| Striving to please Him in all that I do; |
| 歡欣順服主 憑主旨導引, |
| Yielding allegiance, gladhearted and free, |
| 願背起十架 一路隨主行。 |
| This is the pathway of blessing for me. |
| 哦主耶穌我救主,我心奉獻給禰, |
| O Jesus, Lord and Savior, I give myself to Thee, |
| 因禰在十字架上,為贖我罪釘死; |
| For Thou, in Thy atonement, Didst give Thyself for me; |
| 我要禰做我救主,來住在我心裡; |
| I own no other Master, My heart shall be Thy throne; |
| 我一生一世到永遠 哦主完全歸禰。 |
| My life I give, henceforth to live,O Christ, for Thee alone. |
| ==== 2/4 ==== |
| 慈悲主耶穌 受死作中保， |
| Living for Jesus who died in my place, |
| 使我免罪孽 又與神和好； |
| Bearing on Calvary my sin and disgrace; |
| 感激主大愛 願聽主呼召， |
| Such love constrains me to answer His call, |
| 奉獻我一切 來隨主引導。 |
| Follow His leading and give Him my all. |
| 哦,主耶穌,我救主, 我心奉獻給禰, |
| O Jesus, Lord and Savior, I give myself to Thee, |
| 因禰在十字架上,為贖我罪釘死; |
| For Thou, in Thy atonement, Didst give Thyself for me; |
| 我要禰做我救主,來住在我心裡; |
| I own no other Master, My heart shall be Thy throne; |
| 我一生一世到永遠 哦主完全歸禰。 |
| My life I give, henceforth to live,O Christ, for Thee alone. |
| ==== 3/4 ==== |
| 無論何境遇 總為主作工， |
| Living for Jesus wherever I am, |
| 盡我的本分 使主名得榮； |
| Doing each duty in His holy name; |
| 倘或有苦難 我情願忍受， |
| Willing to suffer affliction and loss, |
| 為主名盡忠 得永遠生命。 |
| Taking each trial as a part of my cross. |
| 哦, 主耶穌, 我救主, 我心奉獻給禰, |
| O Jesus, Lord and Savior, I give myself to Thee, |
| 因禰在十字架上,為贖我罪釘死; |
| For Thou, in Thy atonement, Didst give Thyself for me; |
| 我要禰做我救主,來住在我心裡; |
| I own no other Master, My heart shall be Thy throne; |
| 我一生一世到永遠 哦主完全歸禰。 |
| My life I give, henceforth to live,O Christ, for Thee alone. |
| ==== 4/4 ==== |
| 在短瞬世間 願為主而活， |
| Living for Jesus through earth’s little while, |
| 因我心所愛 是主的笑容； |
| My dearest treasure, the light of His smile; |
| 深願為我主 尋找迷失羊， |
| Seeking the lost ones He died to redeem, |
| 引領疲倦人 安息主懷中。 |
| Bringing the weary to find rest in Him. |
| 哦, 主耶穌, 我救主, 我心奉獻給禰, |
| O Jesus, Lord and Savior, I give myself to Thee, |
| 因禰在十字架上,為贖我罪釘死; |
| For Thou, in Thy atonement, Didst give Thyself for me; |
| 我要禰做我救主,來住在我心裡; |
| I own no other Master, My heart shall be Thy throne; |
| 我一生一世到永遠 哦主完全歸禰。 |
| My life I give, henceforth to live,O Christ, for Thee alone. |

**[BACKE](#唱詩3B)**

|  |  |
| --- | --- |
| **主題信息：祂用笑臉幫助我** | |
| **詩篇 42:1-11**  **(Psalms Chapter 42:1-11)** | |
| 42:1 As the deer pants for streams of water, so my soul pants for you, O God. | 42:1 可拉後裔的訓誨詩、交與伶長。〕　神阿、我的心切慕你、如鹿切慕溪水。 |
| 42:2 My soul thirsts for God, for the living God. When can I go and meet with God? | 42:2 我的心渴想　神、就是永生　神．我幾時得朝見　神呢。 |
| 42:3 My tears have been my food day and night, while men say to me all day long, "Where is your God?" | 42:3 我晝夜以眼淚當飲食．人不住地對我說、你的　神在哪裡呢。。 |
| 42:4 These things I remember as I pour out my soul: how I used to go with the multitude, leading the procession to the house of God, with shouts of joy and thanksgiving among the festive throng. | 42:4 我從前與眾人同往、用歡呼稱讚的聲音、領他們到　神的殿裡、大家守節．我追想這些事、我的心極其悲傷。 |
| 42:5 Why are you downcast, O my soul? Why so disturbed within me? Put your hope in God, for I will yet praise him, my Savior and | 42:5 我的心哪、你為何憂悶、為何在我裡面煩躁．應當仰望　神．因他笑臉幫助我、我還要稱讚他。 |
| 42:6 my God. My soul is downcast within me; therefore I will remember you from the land of the Jordan, the heights of Hermon-from Mount Mizar. | 42:6 我的　神阿、我的心在我裡面憂悶．所以我從約但地、從黑門嶺、從米薩山、記念你。 |
| 42:7 Deep calls to deep in the roar of your waterfalls; all your waves and breakers have swept over me. | 42:7 你的瀑布發聲、深淵就與深淵響應．你的波浪洪濤漫過我身。 |
| 147:8 By day the Lord directs his love, at night his song is with me- a prayer to the God of my life. | 42:8 白晝耶和華必向我施慈愛．黑夜我要歌頌禱告賜我生命的　神。 |
| 14:9 I say to God my Rock, "Why have you forgotten me? Why must I go about mourning, oppressed by the enemy?" | 42:9 我要對　神我的磐石說、你為何忘記我呢．我為何因仇敵的欺壓時常哀痛呢。 |
| 42:10 My bones suffer mortal agony as my foes taunt me, saying to me all day long, "Where is your God?" | 42:10 我的敵人辱罵我、好像打碎我的骨頭、不住的對我說、你的　神在哪裡呢。 |
| 42:11 Why are you downcast, O my soul? Why so disturbed within me? Put your hope in God, for I will yet praise him, my Savior and my God. | 42:11 我的心哪、你為何憂悶、為何在我裡面煩躁．應當仰望　神．因我還要稱讚他．他是我臉上的光榮、〔原文作幫助〕是我的　神。 |

[BACKG](#BIBLE3B)

|  |
| --- |
| **#433 事奉祂愈久愈甘甜** |
| **The Longer I Serve Him** |
| **===== 1/2 =====** |
| 自我進入主的國度， |
| Since I started for the kingdom, |
| 生命由祂掌管， |
| Since my life He controls; |
| 自我獻身心給耶穌， |
| Since I gave my heart to Jesus, |
| 我感到事奉祂，愈久愈甘甜。 |
| The longer I serve Him, the sweeter He grows. |
| 我感到事奉祂愈久愈甘甜， |
| The longer I serve Him the sweeter He grows; |
| 我願更爱祂，因祂爱永不變； |
| The more that I love Him more love He bestows. |
| 心中充滿喜，在地如在天， |
| Each day is like Heaven, my heart overflows. |
| 我感到事奉祂愈久愈甘甜。 |
| The longer I serve Him the sweeter He grows. |
| **===== 2/2 =====** |
| 祂賜我一切的需要， |
| Every need He is supplying, |
| 祂有豐富恩典， |
| Plenteous grace He bestows. |
| 每日賜我新的希望， |
| Every day my way gets brighter, |
| 我感到事奉祂，愈久愈甘甜。 |
| The longer I serve Him the sweeter He grows. |
| 我感到事奉祂愈久愈甘甜， |
| The longer I serve Him the sweeter He grows; |
| 我願更爱祂，因祂爱永不變； |
| The more that I love Him more love He bestows. |
| 心中充滿喜，在地如在天， |
| Each day is like Heaven, my heart overflows. |
| 我感到事奉祂愈久愈甘甜。 |
| The longer I serve Him the sweeter He grows. |

BACK

|  |
| --- |
| **#256 三一頌** |
| **Doxology** |
| **===== 1/1 =====** |
| 讃美真神萬福之根； |
| Praise God from whom all blessings flow |
| 世上萬民讃美主恩； |
| Praise Him all creatures here below |
| 天使天軍讃美主名； |
| Praise Him above ye heav’nly host |
| 讃美聖父, 聖子, 聖靈 |
| Praise Father Son and Holy Ghost |
| 阿門。 |
| Amen |

[BACK](#唱詩5B)